

ASIGNATURA: Chino escrito 1:
PROFESORA: Pei Fen Liu
DESPACHO: 20. 253
TUTORÍA: Miércoles 18:30 - 19:30
AULA : 20.287
CLASES: del 4 de abril al 1 de julio (30 horas)

Competencias específicas de la materia

- Capacidad de desarrollar la competencia en lengua china en registros coloquiales
- Capacidad de comunicar oralmente y por escrito en pautas situacionales determinadas.
- Capacidad de comprender mensajes orales y escritos de nivel elemental en lengua china
- Capacidad de usar las tecnologías de la información para comunicar a través del chino
- Capacidad de interaccionar con usos y textos reales elementales de la lengua china.
- Capacidad de pronunciar con corrección y fluidez mensajes comunicativos sencillos en lengua china.
- Capacidad de reconocer, usar, trazar, transcribir y pronunciar los caracteres del vocabulario básico de la lengua china
- Capacidad de expresarse y comunicarse en una lengua china a nivel elemental.
- Uso de herramientas básicas que ofrecen las tecnologías de la información y el conocimiento para el proceso y vehiculación de la información a través de la lengua china, y dominio de las formas de transliteración más habituales y estandarizadas del chino.

Resultados de aprendizaje

- Usar comunicativamente las estructuras básicas de la lengua china .
- Conocer y usar el vocabulario básico de la lengua china
- Iniciarse en la comprensión y expresión a través del sistema de escritura de la lengua china
- Conocer y usar de forma pasiva y activa el sistema fonológico de la lengua china
- Conocer las pautas comunicativas y culturales asociadas al uso oral de la lengua china

Temario

1. Pronunciación del chino mandarín, el sistema de escritura
2. Saludos: inquirir información sobre una persona: profesión, nacionalidad...
3. La familia. Estructura de parentesco...
4. Expresiones de tiempo. Plantear una cita. Fecha, semana, día, hora, edad...
5. Ocio. Expresión de gustos y costumbres. Deportes, espectáculos, diversiones

Metodología

- Aprendizaje de la lengua china a través de tareas y de contenidos, desde enfoques competenciales y comunicativos, en el paradigma metodológico del Marco Común Europeo para la Enseñanza de lenguas.
- Se fomentará la autonomía y la capacidad de aprender a aprender.
- Se hará un uso adecuado al nivel de las tecnologías de la información como herramienta auxiliar de aprendizaje.
- En las asignaturas que se centran en las competencias escritas o bien orales (Chino oral 1-2, Chino escrito 1-2) el foco principal se dirigirá al dominio efectivo de las habilidades pasivas y a la fundación sólida de las habilidades activas

Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC)

- Uso de aula global (moodle)
- Correo electrónico
- Recursos audiovisuales de la biblioteca

Sistemas de evaluación de la adquisición de las competencias

El seguimiento presencial de la materia es imprescindible para la evaluación del curso.

- El 50 % de la nota corresponde al examen final;
- El 50 % es el resultado del seguimiento del curso:
 - Participación activa y aportación personal en las actividades formativas planteadas dentro del aula
 - Pruebas de conocimiento sobre los contenidos y las competencias de la materia.
 - Elaboración de trabajos individuales: grabaciones, redacciones, tareas y ejercicios escritos
 - Exposiciones orales en el aula

Bibliografía básica

TAO-CHUNG YAO & YUEHUA LIU. *Integrated Chinese. Simplified Character Edition. Level 1. Part 1. Textbook.* Cheng & Tsui Company, 2009, 3rd Edition.

TAO-CHUNG YAO & YUEHUA LIU. *Integrated Chinese. Simplified Character Edition. Level 1. Part 1. Workbook.* Cheng & Tsui Company, 2009, 3rd Edition.

Librerías para la compra del libro de texto

- Librería DISMAR: Ronda Sant Pau, 25. Tel: 933 298 952
- Librería ALIBRI: Balmes, 26. Tel: 933 170 578

Material multimedia complementario *Integrated Chinese Level 1 Part 1*

-IC Formacion de los caracteres trazo por trazo

<http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>

-IC1 Vocabulary Lists: power points Temas 1-7

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icVocPP/default.htm>

Ir a "Class Materials". Integrated Chinese Level 1, Part 1: E-text and translations

<http://www-rohan.sdsu.edu/dept/chinese/>

-IC Multimedia ejercicios: Ejercicios con sonido

<http://www.language.berkeley.edu/ic/>

-IC Documentos Word con el vocabulario en tamaño "tarjeta"

<http://eall.hawaii.edu/yao/ic1flashcards/>

-Sentence Patterns and Exercises

<http://www2.ups.edu/faculty/perry/chin101/ic/home.htm>

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

-Major Sentence Patterns (gramática) (caracteres tradicionales)

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icusers/Default.htm>

-Tone sandhi:

http://en.wikipedia.org/wiki/Tone_sandhi

<http://www.cambridge.org/uk/catalogue/catalogue.asp?isbn=0521652723>

<http://www.answers.com/topic/tone-sandhi>

1. Indicaciones de la entrega de los trabajos de grabación (mp3 etc)

1a. Cuando acabe un tema, cada alumno/a entregará una grabación de voz (MP3...) **con una grabación del tema trabajado.**

1b. Se han de entregar los archivos de sonido (MP3...) con nombre y apellidos obligatoriamente titulados con claridad. (nombre y apellido, tema, contenido etc.)

En cada tema, se tienen que practicar y grabar con tu voz **los diálogos principales (I y II) o narración** del libro de texto (Textbook, *Integrated Chinese Level 1 Part 1*, 3ª edición). Los archivos de sonido (mp3...) con las grabaciones se tendrán que enviar por e-mail a la dirección:

chunchun.chin@gmail.com

En la cabecera del mensaje deberá constar:

Asunto: 31400_tu nombre y apellidos_tema_0/1/2.../X

Los archivos de sonido deben titularse con claridad:

31400_tu nombre y apellidos_Tema_x...

1c. Antes de iniciar la grabación del material nuevo hay que presentarse en chino obligatoriamente: se ha de decir tu nombre, apellido e identificar la grabación correspondiente etc.

Por ejemplo:

秦老师，您好！ [Qín lǎoshī, nín hǎo!] (Saluda a la profesora.)

我是 XXX。 (Anuncia tu nombre.)

今天是 (2010 年) 9 月 26 号，星期日。 (Di la fecha.)*

现在是晚上十点一刻。 (Indica la hora.)*

* A partir del **tema 3**

1d. Antes de iniciar la grabación del texto indicado, se anunciará el número del tema, el contenido y el apartado o sección que se va a grabar para que la profesora se pueda situar.

Por ejemplo: (Explica el contenido de la nueva grabación.)

-发音练习[fāyīn liànxí](Ejercicios de pronunciación)...

- 第二课 [dì èr kè] (Lección dos) , 家庭 [jiā tíng] (Familia) , 对话一[duì huà yī] (Diálogo 1)...., 对话二[duì huà èr] (Diálogo 2) ...

1e. Los trabajos tienen que estar **bien hechos** para ser evaluados.

1f. No se acepta el adelanto de entrega, no se evaluarán las entregas fuera de plazo.

1g. En algunos temas hay secciones que no se han de grabar. Sin embargo, es necesario y aconsejable trabajarlas también.

2. Orientaciones sobre el trabajo individualizado de lengua oral

2-a. Es mejor trabajar poco rato (20-30 minutos) varias veces -mejor cada día- que no mucho rato una sola vez: la capacidad de atención se dispersa.

2-b. Es mejor variar el tipo de trabajo durante una sesión dedicando un máximo de **10 a 15 minutos a cada habilidad** (comprensión-pronunciación-lectura)

2-c. Es mejor trabajar trozos de texto no muy largos y volver a escucharlos, repetirlos y pronunciarlos varias veces en una sesión. Si se trabaja mucho material de golpe, se olvida.

3. Trabajo sobre diferentes habilidades con el CD audio

3-a. COMPRENSIÓN: Escuchar la grabación (CD) sin el texto (en caracteres chinos) delante intentando entender.

3-b. PRONUNCIACIÓN: Escuchar y repetir cada frase sin el texto delante procurando imitar la pronunciación.

3-c. LECTURA: Escuchar y repetir cada frase teniendo el texto delante. En caso de duda, se puede consultar el *pinyin*.

3-d. Es aconsejable que, a partir de la audición del CD y utilizando también el diálogo del libro en caracteres chinos, los alumnos transcriban en *pinyin* el diálogo de la lección.

3-e. El CD servirá también para trabajar individualmente en casa la lectura fluida de los caracteres, la memorización de los caracteres en relación a su pronunciación y la comprensión oral.

- pronunciando al mismo tiempo que la grabación (CD)
- parando la grabación después de cada fragmento y repitiendo.
- escribiendo al dictado el carácter o la transliteración en *pinyin* del vocabulario.
- leyendo el texto al mismo tiempo que se escucha.

4. Indicaciones para la grabación definitiva de voz

4.a. Antes de grabaros tenéis que practicar varias veces cada frase o fragmento, **comparando** vuestra pronunciación con el modelo/locutores del CD.

Máster en Estudios Chinos
Chino escrito 1 (31403)
wednesday223@gmail.com

4.b. Después de grabar tenéis que **escucharos y comparar** con el modelo/locutores del CD. Después -el mismo día u otro día diferente- tenéis que volver a intentar grabaros y así varias veces. **No tenéis que entregar la primera versión de vuestra grabación sino -como mínimo- la tercera o la cuarta.** Cada grabación que hagáis tiene que ser precedida de un rato de estudio y preparación comparativa con el CD modelo.

4.c. Si en medio de la grabación, te equivocas en algún sonido o pronunciación etc., se debe hacer una auto-corrección y seguir adelante, no hace falta volver a grabar desde el principio del fragmento.

4.d. No se acepta una grabación de tu voz realizada a base de repetir justo después del locutor/a del CD modelo.

1f. No se evaluarán las entregas fuera de plazo ni el adelanto de entrega.

5. Indicaciones de la entrega de los ejercicios de caligrafía a mano o/y 'a maquina' y gramática

5a. Se ha de usar **lápiz obligatoriamente** para practicar la "escritura" de los caracteres chinos, ejercicios de vocabulario o caligrafía.

5b. Se entregará a la profesora ejercicios **grapados** cada tema por separado, con la fecha y el nombre escrito en la portada. (a continuación adjunto un ejemplar). Las fechas de entrega se indican a continuación y en el calendario del curso. **No se calificarán los trabajos retrasados.**

学习进度表

周数	日期 (星期三/ 15:30-18:30)	Contenido de la clase	Entregas de trabajo
1	2011/04/06	1)介绍课程 2) L10 交通	L10 caligrafía
2	2011/04/13	L10	
3	2011/04/20	Semana Santa	
4	2011/04/27	L10/ L11 谈天气	L10 Workbook L11 caligrafía
5	2011/05/04	X	
6	2011/05/11	L11	R2 L6-L10
7	2011/05/18	L12 吃饭	L11 Workbook L12 caligrafía
8	2011/05/25	L12	
9	2011/06/01	L12 / L13 问路	L13 caligrafía
10	2011/06/08	L13	L12 Workbook
11	2011/06/15	X	
12	2011/06/22	L13	L13 Workbook borrador del examen oral
13	2011/06/29	Examen final	

Atención: El borrador del examen oral se entregará antes del día 26 de junio. Sólo se aceptará en caracteres chinos elaborado con ordenador o a mano.

Temario (4 temas)

1. El transporte
2. El tiempo
3. La comida
4. La dirección: preguntar por el camino

作业
Zuòyè

第_____课
dì _____ kè

学生姓名: _____

xuésheng xìngmíng:

交作业日期: _____年____月____日

jiāo zuòyè rìqī:

nián

yuè

rì

批改日期: 2010/2011年 _____月____日 老师签名: _____

pīgǎi rìqī

lǎoshī qiānmíng

Máster en Estudios Chinos
Chino escrito 1 (31403)
wednesday223@gmail.com

备注 bèizhù:

Copia por escrito una vez las frases y/o los caracteres que tengan errores y entregalo el día _____ de _____ de 2010/11.